

	Slovak
COVID-19 vaccination	COVID-19 vakcinácia
A guide for adults	Sprievodca pre dospelé osoby
This leaflet explains about the COVID-19 vaccine and who is eligible.	Tento leták informuje o vakcíne proti COVID-19 a nároku na očkovanie
COVID-19 immunisation Protect yourself	COVID-19 imunizácia Chráňte sa
Contents	Obsah
What is COVID-19 or coronavirus?	Čo je COVID-19 alebo koronavírus?
About the types of vaccine	O typoch vakcín
Who should have the COVID-19 vaccine?	Kto by mal byť zaočkovaný proti ochoreniu COVID-19?
Am I at increased risk from COVID-19 infection?	Patrím do rizikovej skupiny?
Who cannot have the vaccine?	Kto nemôže byť zaočkovaný touto vakcínou?
Will the vaccine protect me?	Ochráni ma táto vakcína?
Will the vaccine have side effects?	Má táto vakcína vedľajšie účinky?
I have had my flu vaccine, do I need the COVID-19 vaccine as well?	Dostal/a som vakcínu proti chrípke, potrebujem aj vakcínu proti COVID-19?
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Môžem dostať COVID-19 z vakcíny?
What do I do next?	Čo robiť ďalej?
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Čo mám robiť, ak sa necítim dobre a mám dostať druhú dávku?
Can I give COVID-19 to anyone, after I have had the vaccine?	Môžem ochorením COVID-19 nakaziť iných potom, ako som bol zaočkovaný/á?
What is COVID-19 or coronavirus?	Čo je COVID-19 alebo koronavírus?
COVID-19 is caused by a new coronavirus, known as SARS-CoV-2. It was first identified in late 2019. It is very infectious and can lead to severe respiratory disease.	Ochorenie COVID -19 spôsobuje nový koronavírus známy ako SARS-CoV-2. Prvýkrát bol identifikovaný ku koncu roka 2019. Je veľmi infekčný a môže viesť k vážnemu respiračnému ochoreniu.
Many people who are infected may not have any symptoms or only have mild symptoms. These commonly start with cough, fever, headache and loss of taste or smell.	Veľa infikovaných ľudí nebude mať žiadne alebo len mierne príznaky. Bežne začínajú kašľom, horúčkou, bolesťou hlavy a stratou chuti a čuchu.
Some people will feel very tired, have aching muscles, sore throat, diarrhoea and vomiting, fever and confusion. A	Niektorí ľudia sa cítia veľmi unavení, majú bolesť svalov, bolesť hrdla, hnačku alebo zvracajú, majú horúčku a

small number of people then go on to have severe disease which may require hospitalisation or admission to intensive care.	sú zmätení. Malý počet ľudí pokročí do vážneho stavu a niektorí potrebujú hospitalizáciu a príjem na jednotku intenzívnej starostlivosti.
Overall fewer than 1 in 100 people who are infected will die from COVID-19, but in those over 75 years of age this rises to 1 in 10.	Vo všeobecnosti menej ako 1 zo 100 ľudí, ktorí sa nakazia, zomrú na COVID-19, ale u ľudí nad 75 to stúpa na 1 z 10.
There is no cure for COVID-19 although some newly tested treatments do help to reduce the risk of complications.	Na ochorenie COVID-19 neexistuje liek, ale niektoré nové testované liečby pomáhajú znížiť riziko komplikácií.
About the types of vaccine	O typoch vakcín
In Northern Ireland, there are three types of COVID-19 vaccine currently approved. Other types of vaccine are expected to be approved during 2021.	V Severnom Írsku sú momentálne schválené tri typy vakcíny proti ochoreniu COVID-19. Očakávame, že ďalšie typy vakcín budú schválené počas roku 2021.
Who should have the COVID-19 vaccine?	Kto by mal byť zaočkovaný proti ochoreniu COVID-19?
The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI), an independent expert group, has recommended that these vaccines are offered first to those at highest risk of catching the infection and of suffering serious complications if they catch the infection. This includes older adults, frontline health and social care workers, care home residents and staff, and those with certain health conditions. When more vaccine becomes available, the vaccines will be offered to other people at risk as soon as possible.	Spoločná komisia pre očkovanie a imunizáciu (The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI)), nezávislá skupina odborníkov odporúča, aby tieto vakcíny boli najprv ponúknuté osobám, ktoré sú vystavené veľkému riziku, že infekciu chytia alebo budú mať vážne komplikácie spojené s COVID-19. To zahŕňa osoby vo vyššom veku, zdravotníckych a sociálnych pracovníkov v prvej línii, obyvateľov a zamestnancov opatrovateľských zariadení a osoby s určitými zdravotnými ťažkosťami. Keď budeme mať viac vakcín dostupných, ponúkneme ich ďalším osobám z rizikových skupín akonáhle to bude možné.
Am I at increased risk from COVID-19 infection?	Patrím do rizikovej skupiny?
Coronavirus can affect anyone. If you are an older adult and have a long-term	Koronavírus môže ovplyvniť každého. Ak máte vyšší vek a dlhodobé

health condition, COVID-19 can be very serious and in some cases fatal.	zdravotné ťažkosti, ochorenie COVID-19 môže byť veľmi vážne a v niektorých prípadoch aj smrteľné.
You should have the COVID-19 vaccine if you are:	Mali by ste byť zaočkovaný/á proti ochoreniu COVID-19, ak:
• an adult living or working in a care home for the elderly	• ste dospelá osoba, ktorá žije alebo pracuje v opatrovateľskom zariadení pre staršie osoby
• a frontline health and social care worker	• ste zdravotnícky alebo sociálny pracovník v prvej línii
• clinically extremely vulnerable (shielding)	• ste klinicky veľmi zraniteľný/á (shielding)
• a carer working in domiciliary care looking after older adults	• ste opatrovateľ/ka, ktorý/á navštevuje staršie osoby u nich doma a poskytuje im starostlivosť
• aged 65 years and over	• máte 65 rokov a viac
• a younger adult with a long-term clinical condition (see next page)	• ste mladšia dospelá osoba s dlhodobým klinickým stavom (pozrite ďalšiu stranu)
The vaccine will also be offered to adults with conditions such as:	Vakcínu tiež ponúkžeme dospelaj osobe so stavom ako je:
• a blood cancer (such as leukaemia, lymphoma or myeloma)	• rakovina krvi (ako sú leukémia, lymfóm alebo myelóm)
• diabetes	• cukrovka
• dementia	• demencia
• a heart problem	• srdcové problémy
• a chest complaint or breathing difficulties, including bronchitis, emphysema or severe asthma	• dýchacie problémy, ako je bronchitída, emfyzém pľúc alebo ťažká astma
• a kidney disease	• ochorenie obličiek
• a liver disease	• ochorenie pečene
• lowered immunity due to disease or treatment (such as HIV infection, steroid medication, chemotherapy or radiotherapy)	• znížená imunita kvôli ochoreniu alebo liečbe (ako je infekcia HIV, liečba steroidmi, chemoterapia alebo rádioterapia)
• rheumatoid arthritis, lupus or psoriasis	• reumatická artritída, lupus alebo psoriáza
• having had an organ transplant	• mali ste transplantát orgánu
• having had a stroke or a transient ischaemic attack (TIA)	• mali ste mozgovú príhodu alebo prechodný ischemický záchvat (TIA)
• a neurological or muscle wasting condition	• neurologický stav alebo úbytok svalstva
• a severe or profound learning disability	• ťažké poruchy učenia
• a problem with your spleen, eg sickle cell disease, or having had your spleen removed	• ťažkosti so slezinou, napr. kosáčiková anémia alebo ste mali vyoperovanú slezinu

• being seriously overweight (BMI of 40 and above)	• vysoká nadváha (BMI 40 a vyššie)
• severe mental illness.	• vážna duševná porucha.
All people who are in the clinically extremely vulnerable (shielding) group will be eligible for a COVID-19 vaccine. Whether you are offered the vaccine may depend on the severity of your condition. Your GP can advise on whether you are eligible.	Všetci, ktorí sú klinicky veľmi zraniteľní (shielding), budú mať nárok na vakcínu proti COVID-19. Či vám bude vakcína ponúknutá, závisí od závažnosti vášho stavu. Váš obvodný lekár vám povie, či máte nárok.
Who cannot have the vaccine?	Kto nemôže byť zaočkovaný touto vakcínou?
The vaccines do not contain living organisms, and so are safe for people with disorders of the immune system. These people may not respond so well to the vaccine. A very small number of people who are at risk of COVID-19 cannot have the vaccine – this includes people who have severe allergies to a component in the vaccine. Women of childbearing age, those who are pregnant, planning a pregnancy or breastfeeding should read the detailed information on www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Vakcíny neobsahujú živé organizmy a preto sú pre ľudí s poruchami imunitného systému bezpečné. Títo ľudia nemusia dobre reagovať na vakcínu. Veľmi malý počet ľudí, ktorí sú v ohrození nákazy ochorením COVID-19 nemôže dostať vakcínu - to zahŕňa ľudí s ťažkými alergiami na zložku vo vakcíne. Ženy v plodnom veku, tie, ktoré sú tehotné, plánujú tehotenstvo alebo dojčenie, by si mali prečítať podrobné informácie na www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Will the vaccine protect me?	Ochráni ma táto vakcína?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few weeks for your body to build up protection from the vaccine.	Očkovanie proti COVID-19 zníži riziko, že sa nakazíte ochorením COVID-19. Vášmu telu môže trvať niekoľko týždňov, pokiaľ si vybuduje ochranu na základe vakcíny.
The vaccine has been shown to be effective and no safety concerns were seen in studies of more than 20,000 people.	Vakcína sa ukázala ako efektívna a štúdie na viac ako 20 000 ľuďoch nepoukázali na znepokojenia v oblasti bezpečnosti.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Ako každé liečivo, ani vakcína nie je úplne efektívna - niektorí ľudia sa stále môžu nakaziť ochorením COVID-19 i napriek tomu, že boli zaočkovaní, ale priebeh choroby by mal byť miernejší.
Will the vaccine have side effects?	Má táto vakcína vedľajšie účinky?

Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short-term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you should get good protection from the first dose, having the second dose will give you the best protection against the virus.	Ako všetky liečivá, aj vakcíny môžu mať vedľajšie účinky. Väčšina z nich je mierna a krátkodobá a nie všetci ich budú mať. Aj keď budete mať príznaky po prvej dávke, stále potrebujete druhú dávku. I keď vám prvá dávka môže dať dobrú mieru ochrany, druhá dávka vám dá najlepšiu ochranu pred vírusom.
Very common side effects include:	Najbežnejšími vedľajšími účinkami sú:
• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1-2 days after the vaccine	• bolestivé a citlivé miesto vpichu na ramene. Toto je väčšinou najhoršie 1-2 dni po očkovaní
• feeling tired	• pocit únavy
• headache	• bolesť hlavy
• general aches, or mild flu like symptoms	• pocit ubolenosti alebo príznaky podobné miernej chrípke.
Although feeling feverish is not uncommon for two to three days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection. You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help you feel better.	Aj keď pocit zvýšenej teploty je bežný v priebehu dvoch troch dní, vysoká teplota nie je bežná a mohla by byť príznakom, že máte COVID-19 alebo inú infekciu. Môžete oddychovať a užiť bežnú dávku paracetamolu (riadte sa odporúčaním v príbalovom letáku), aby ste sa cítili lepšie.
Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111.	Príznaky po očkovaní bežne netrvajú viac ako týždeň. Ak sa vaše príznaky zhoršujú alebo vás znepokojujú, zavolajte NHS na 111.
If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination record card if possible) so that they can assess you properly.	Ak sa obrátite o pomoc na lekára alebo zdravotnú sestru, uistite sa, že im poviete o očkovaní (ukážte im svoju očkovaciu kartu), aby vás mohli správne diagnostikovať.
You can also report suspected side effects to vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. See page 11.	Ak si myslíte, že zažívate vedľajšie účinky vakcín a liekov, môžete ich nahlásiť prostredníctvom schémy žltej karty. Pozrite stranu 11.
If you are currently in the clinically extremely vulnerable group, please continue to follow the government guidance.	Ak momentálne patríte do klinicky veľmi zraniteľnej skupiny, ďalej postupujte podľa vládnych usmernení.
I have had my flu vaccine, do I need the COVID-19 vaccine as well?	Dostal/a som vakcínu proti chrípke, potrebujem aj vakcínu proti COVID-19?

The flu vaccine does not protect you from COVID-19. As you are eligible for both vaccines you should have them both, but normally separated by at least a week.	Vakcína proti chrípke vás nechráni pred ochorením COVID-19. Keďže máte nárok na obidve vakcíny, mali by ste ich mať obidve, ale minimálne s týždňovým odstupom.
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Môžem dostať COVID-19 z vakcíny?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	Z vakcíny nemôžete dostať COVID-19, no je možné, že ste sa nakazili ochorením COVID-19 a nevedeli ste o tom, lebo vaše príznaky sa objavili až po očkovaní.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	Najbežnejšími príznakmi ochorenia COVID-19 sú začínajúci:
• a new continuous cough	• nový neutíchajúci kašeľ
• a high temperature	• vysoká teplota
• a loss of, or change in your normal sense of taste or smell	• strata alebo zmena chuti alebo čuchu.
If you have the symptoms above, stay at home and arrange to have a test.	Ak máte príznaky uvedené vyššie, zostaňte doma a objednajte si test.
If you need more information on symptoms visit www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice	Ak potrebujete viac informácií o príznakoch, navštívte stránku www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice
What do I do next?	Čo robiť ďalej?
After you have had the first dose you need to plan to attend your second appointment. You should have a record card with your next appointment written on it for a date between 3 and 12 weeks after the first.	Po prvej dávke si zariadte, aby ste mohli ísť na druhú dávku. Mali by ste mať kartičku s termínom na druhú dávku medzi 3. až 12. týždňom po prvom očkovaní.
Although the first dose will give you good protection, you need the second dose to get longer lasting protection	I keď vám prvá dávka zabezpečí dobrú ochranu, potrebujete druhú dávku, aby ste mali dlhšiu ochranu.
Keep your card safe and make sure you keep your next appointment to get your second dose	Svoju kartičku si bezpečne uchovajte a uistite sa, že dostanete druhú dávku.
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Čo mám robiť, ak sa necítim dobre a mám dostať druhú dávku?
If you are unwell, it is better to wait until	Ak sa necítite dobre, najlepšie je

you have recovered to have your vaccine, but you should try to have it as soon as possible. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or unsure if you are fit and well.	počkať, pokiaľ sa váš zdravotný stav nezlepší a potom ísť na očkovanie, ale malo by to byť čo najskôr. Nechodte na očkovanie, ak ste v karanténe, čakáte na COVID-19 test alebo nie ste si istý/á, či ste zdravý/á.
Can I give COVID-19 to anyone, after I have had the vaccine?	Môžem ochorením COVID-19 nakaziť iných potom, ako som bol/a zaočkovaný/á?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and two doses will reduce your chance of becoming seriously ill. We do not yet know whether it will stop you from catching and passing on the virus. So, it is important to follow the guidance in your local area to protect those around you.	Vakcína vás nemôže nakaziť infekciou COVID-19 a dve dávky znížia možnosť vážneho ochorenia. Zatiaľ nevieme, či vás ochráni pred nákazou a následným prenosom vírusu na iných. Preto je dôležité riadiť sa miestnymi usmerneniami, aby ste chránili ľudí vo svojom okolí.
To protect yourself and your family, friends and colleagues you still need to:	Na ochranu seba a vašej rodiny, priateľov a kolegov naďalej:
- practise social distancing - wear a face covering - wash your hands carefully and frequently - follow the current guidance www.nidirect.gov.uk/coronavirus	- udržujte sociálny odstup - noste vhodné prekrytie tváre - pozorne a často si umývajte ruky - riadte sa aktuálnymi pokynmi na www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	Prečítajte si príbalový leták, kde sa dozviete viac o vašej vakcíne, vrátane možných vedľajších účinkov tým, že si vyhľadáte žltú kartu koronavírusu. Na tej istej stránke alebo na aplikácii Yellow Card, ktorá sa dá stiahnuť z internetu, môžete podať správu o podozreniach na vedľajšie účinky. coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
Remember	Pamätajte
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	Ochorenie COVID-19 sa šíri cez kvapôčky vydýchnuté nosom alebo ústami, obzvlášť keď hovoríte alebo kašlete. Tiež si ho môžete zaniest' chytaním očí, nosa alebo úst po kontakte s kontaminovanými predmetmi a povrchmi.
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Očkovanie pomáha chrániť tých najzraniteľnejších.

